De andre sprog
- om sprogvalg og sproguddannelser

Karen Sonne Jakobsen
Lektor, cand.mag. (tysk)
Roskilde Universitetsscenter.

Fremmedsprogsmønstret i Danmark er under forandring. Så meget kan man på baggrund af de senere års udviklingstendenser sige med rimelig sikkerhed. Risikoen er at det udvikler sig i retning af større monotoni; muligheden er at vi gennem større sprogpolitisk og -pædagogisk bevidsthed opnår en fremmedsproglig mangfoldighed, hvor den danske befolkning benytter sig af en bred vifte af forskellige sprog, flere end i dag. Men det kræver at vi ser på fremmedsprogskompetencer, niveauer og uddannelser med friske øjne og er parat til prøve noget nyt.

**Nye valgmønstre**
Umiddelbare krisetegn finder vi i universitets- og handelshøjskoleuddannelsernes sproguddannelser, hvor nogle sprog der ellers betragtes som ‘store’ fremmedsprog - tysk og fransk - har en vigende tilgang, nogle steder så stærkt at eksistensen er truet. Russisk står det heller ikke godt til med, mens spansk og italiensk ser ud til at holde skansen noget bedre. De nye, ‘fjerne’ sprog der er kommet til gennem 80’erne (arabisk, japansk), ser ud til at klare sig, men nok ikke helt på det niveau man havde håbet. Fakulteterne reagerer på krisen med kampagner, f.eks. har Handelshøjskolen i København sammen med Dansk Industri iværksat en kampagne for at stimulere interessen blandt gymnasiellever. *Erhvervssprogligt Forbund* slår i deres novemberudgave lige-frem 'Sprogalarm': „Udviklingen skal vendes, og de unge skal oplyses om erhvervslivets behov for andre sprog“.
De *andre sprog* er andre sprog end engelsk.
Et andet krisetegn er at man i fag, hvor man har været vant til at benytte sig af forskellige fremmedsprog - eksempelvis litteratur, kunsthistorie, filosofi, pedagogik - må konstatere at sprokgundskaberne er utilstrækkelige i en studie-sammenhæng. Selv om vi ved at de studerende har lært i hvert fald to fremmedsprog i deres gymnasiiale uddannelse, de sproglige studenter tre, er det åbenbart vanskeligt at aktivere 2. og 3. fremmedsprog i studierne. Nogle steder tyr man til hvad der findes af oversættelser til engelsk - en fagligt set problematisk løsning - andre iværksætter fagrettet fremmedsprogsundervisning, f. eks. ’tysk for filosofistuderende’. Den sidstnævnte løsning er samtidig et godt eksempel på hvad der kan gøres og nok vil blive gjort mere af i fremtiden.

Engelsk som andetsprog

Med engelsk ser det ganske anderledes ud. Ser man på udviklingen i tilgangen til sprogstudierne, viser det sig at engelsk i sidste halvdel af 90’erne når op på niveau med dansk (i 1999 optog dansk på landsplan 621 studerende, engelsk 598). At et fremmedsprogsstudium rekrutterer lige så mange studerende som modermsålet, er noget nyt.

Tallene kunne tyde på at det mønster som mange har spået om, er ved at blive en realitet. At engelsk er ved at skifte status fra fremmedsprog til andetsprog, eller ligefrem: ”Engelsk – vort andet modersmål” (således en overskrift i Krænmerhuset, 5, 2000). Og at omvendt de ’klassiske’ fremmedsprog - tysk og fransk - som op til i dag har været helt centrale moderne fremmedsprog i dansk uddannelse, er ved at miste betydning. Selv om det nok er en overdrevene sprogudstyring at sige at befolkningen er ved at blive tosproget dansk-engelsk - og det er i hvert fald næppe hele sandheden om den aktuelle sprogsituation - så er det ikke uden betydning at situationen opfattes sådan i ganske brede kredse (jf. Preisler 1999).

Sprogvalg i gymnasiets

Indrager man mønstret for sprogvalg i gymnasiets, er hovedlinjerne de samme. Engelsk ligger op gennem 90’erne stabilt på en ca. 10.000 elever på A-niveau i 3. G. Det høje tal skyldes for knap halvdelenes vedkommende at de matematiske gymnasiaster benytter sig af muligheden for at vælge engelsk på højt niveau. Tysk er et populært 2. fremmedsprog i 1. G, om end med en tydeligt nigende tendens, men i 3. G er der kun en brøkdel der tager tysk på højniveau (ca. 2.300). Også fransk må notere en nedgang; lyspunktet er at der efterhånden er lidt flere der vælger fransk som fortsættersprog i 1. G. Italiensk og navnlig spansk har fremgang - spansk er ved at ’overhale’ fransk - mens russisk må registrere meget små tal (Birgit Christiansen, i Videregående sproguddannelser …).

Det samlede billede giver dog ikke udelukkende grund til klage. I og med at flere og flere unge får en gymnasial uddannelse, får stadig flere en sproglig uddannelse på højt niveau. Ser man på valgmønstret for højniveauerne, så er det karakteristisk at distancen mellem engelsk over for de øvrige sprog er

**Fra europæisk til global kommunikation**

Skal man tolke disse tendenser, er det et nærliggende bud at fremmedsprogssvalget op gennem 90’erne skifter fra at være europæisk til at være globalt orienteret: Engelsk opfattes som det centrale sprog i en globaliseret verden, suppleret med spansk som et sprog der ligeledes har stor udbredelse.


Orienterer man sig efter medierne og den brede offentlighed, kan man dårligt undgå at komme til følgende konklusion: At det er tvingende nødvendigt at beherske engelsk, helst på et næsten-indfødt niveau af en af de mere udbredte varieteter, men til gengæld kan man så i praksis ‘klare sig overalt’ med engelsk. Der findes journalister i DR der interviewer på tysk, fransk og russisk, men det dominerende billede er at det er engelsk der er globaliseringens sprog. Billedet bestyrkes af politikere, der som en helt naturlig konsekvens af internationaliseringen foreslår engelsk indført i 1. klasse (således for manden for folketings uddannelsesudvalg Hans Peter Baadsgaard i november 2000), uden at der forlyder noget om de øvrige sprog, heller ikke modersmålene, hverken dansk eller minoritetssprogene. Den offentlige debat tenderer til at opstille en front mellem på den ene side ‘internationalister’ der finder dominansen af engelsk naturlig og ønsker at styrke engelsk yderligere, og på den anden side en position der er bekymret for det danske sprogs skæbne, og som er under misstanke for at være ‘nationalistisk’ (jf. sprogdebatten i forlængelse af kulturministerens sprogpolitiske konference sidste foråar). Når banen er kridtet op på denne måde, er det enkelt at vælge
side, i hvert fald for det store flertal i de yngre generationer.

**Et flersprogethedsscenario på vej**

Men spørgsmålet er om denne bane overhovedet er værd at spille på. Én ting er det medieformidledes billede, noget andet de sproglige realiteter. Haberland (2000) henviser til at „Bagved den globale diskurs’ overflade, der formenes at foregå udelukkende på engelsk, lurer altså diskurser på andre sprog, og det kan fornemmes at der foregår spændende ting der“. Eksemplet er World Wide Web som ganske vist er domineret af engelsk, men andre sprog halter ind; vi er ifølge Haberland på vej henimod et flersprogethedsscenario.

Hvis vi forestiller os den globale kommunikation som énvejskommunikation, fra ét centrum til resten af kloden på samme tid, er engelsk et godt bud; man kunne kalde det ‘CNN-modellen’ (At CNN nu kommer med en tysksproget version, er måske tegn på at denne model ikke længere er uanfægtet). Men da vi ikke kun er konsumenter af nyheder, tjeneværdelser etc., må vi også forestille os den globale kommunikation som *et netværk* hvor forskellige knudepunkter kommunikerer med hinanden, og dermed sender forskellige sprog i spil. Til nogle typer af netværk - inden for handel, kultur eller politik - er tysk eller fransk nok så gangbart som engelsk, til andre er det russisk etc. Selv om engelsk uden tvivl er det vigtigste *lingua franca*, er det ikke det eneste, og langt fra altid det bedst fungerende. Det afhænger helt af hvilke netværk man ønsker at blive en del af. Både den europæiske og den globale orientering kræver i realiteten at vi behersker flere fremmedsprog.

**Ombrydning af nationalfilologierne?**


Simonsen og Ulriksen (1998, s. 169f.) gør opmærksom på at faget tysk beskrives forbloffende ensartet ved forskellige institutioner. ‘De tre søjler’, sprog, litteratur, kultur- og samfunds-
forhold, er bæredøre af en stabil, traditionbestemt forståelse af faget. Spørgsmålet er om ikke denne forståelse trænger til revision, om der er brug for flere forskellige opfattelser af hvad et sprogfag kan være.


‘Adgangsbilletten’ til disse studier skal være sprogstudier af et eller flere sprog op til et veledsnet niveau, f. eks. bachelorniveau og/eller kandidatni-
ningen og vilje til at afsætte de tilsvarende ressourcer, hvad det i dag nok kniber med mange steder.

Differentierede sproglige kompetencer er nødvendige for de fleste fagstudier. På humaniora bør det være en selvfølge at alle studerende udvikler deres sproglige kompetencer som en del af studierne, også de ikke-sprogstuderende. I en række fag vil det være læsefærdigheden der skal opbygges, mens en kombination af forskellige færdigheder er relevante som forberedelse af studier ved et udenlandsk universitet. I eksamensbeviset bør sprogkundskaber også på dette niveau dokumenteres.

Zeuner peger på at de studerende lægger stor vægt på selv at have indflydelse på uddannelsersnes indhold og sammensætning:

„Det er primært de unge, som ønsker at deltage i globaliseringsprocessen, der selv vil sammensætte indholdet af deres uddannelse. Her bevæger vi os altså ud over storbyen og den moderne verden og videre til den globale verden og den radikale modernitet. Det er de unge der vil erobre verden, der føler sig i stand til selv at tage ansvaret for indholdet af deres uddannelse“ (Zeuner 2000, s. 64, min fremhævelse).

Mere fokus på 2. og 3. fremmedsprog


Ønsket om at ‘konstruere sin egen uddannelse’ har Handelshøjsko lerne og de erhvervssproglige studier taget konsekvensen af og indført et modulsystem der giver mulighed for kombinationer af sprog på forskellige niveauer, og for nye kombinationer af sprog med ikke-sprogfag. En anden måde at opnå noget tilsvarende på er sprog- og kulturstudier gennem projektarbejde som ved Aalborg Universitet og RUC. Begge muligheder har vist at de kan tiltrække studerende, men - igen - først og fremmest til fordel for engelsk.

I den i indledningen citerede udgave af ‘Kræmmerhuset’ begrunder Arnt Lykke Jakobsen de studerendes valg af engelsk med at

„de unge har bedre kompetence i engelsk. De koncentrerer sig om det sprog de kan i forvejen, og kan så bruge mere energi på deres andet fag“. 
Selv om det kan diskuteres hvor meget og hvor godt engelsk de studerende 'kan i forvejen', er det givetvis rigtigt at sådan opleves det. Og at omvendt 2. eller 3. fremmedsprog opleves som så svært at kun et lille mindretal, ofte med særlige forudsætninger, tør og vil satse på dem. Det kunne tale for mere tid til 2. og 3. fremmedsprog i skoleuddannelsen, mere opmærksomhed på værdien af forskellige sproglige kompetencer på flere niveauer og mere pædagogisk fokus på de andre sprog.

**Litteratur**

**Christiansen, Birgit**: Bidrag i *Videregående sproguddannelser* ...(i trykken)

**Engelskuddannelserne. Kbh., Evalueringsscenteret, 1998.**


**Videregående sproguddannelser – er der brug for reformer?** Bidrag til Humanistisk uddannelsesråds konference, 3. 11. 2000 (i trykken)